

VERORDENING (EEG) Nr. 3136/82 VAN DE COMMISSIE

van 23 november 1982

met betrekking tot de levering van verschillende partijen magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector melk en zuivelpro-
dukten ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG)
nr. 1183/82 ⁽²⁾, en met name op artikel 7, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1399/81 van de Raad
van 19 mei 1981 tot vaststelling van de algemene voor-
schriften betreffende de levering van magere-melkpoe-
der aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde
gespecialiseerde instellingen in het kader van het voed-
selhulpprogramma 1981 ⁽³⁾, en met name op artikel 6,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1037/82 van de Raad
van 26 april 1982 tot vaststelling van de algemene voor-
schriften betreffende de levering van magere-melkpoe-
der aan bepaalde ontwikkelingslanden en bepaalde
gespecialiseerde instellingen in het kader van het voed-
selhulpprogramma 1982 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 6,

Overwegende dat, in het kader van de voedselhulp-
programma's die bij de in de bijlage aangehaalde ver-
ordeningen van de Raad zijn vastgesteld, bepaalde derde
landen en begunstigde instellingen verzoeken tot leve-
ring van de in de bijlage opgenomen hoeveelheden
magere-melkpoeder hebben ingediend;

Overwegende dat derhalve tot deze leveringen moet
worden overgegaan overeenkomstig de voorschriften
van Verordening (EEG) nr. 303/77 van de Commissie
van 14 februari 1977 houdende algemene uitvoerings-
bepalingen voor de levering van magere-melkpoeder en

butteroil als voedselhulp ⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EEG) nr. 3474/80 ⁽⁶⁾; dat derhalve met
name de termijnen en de voorwaarden voor de levering,
alsmede de door de interventiebureaus te volgen proce-
dure voor de vaststelling van de daaruit voortvloeiende
kosten moeten worden gepreciseerd;

Overwegende dat bij artikel 2, lid 2, van de Verorde-
ningen (EEG) nr. 1399/81 en (EEG) nr. 1037/82 is
bepaald dat, mits de normale ontwikkeling van de
marktprijzen niet wordt verstoord, voor de levering van
magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp dit
produkt op de markt van de Gemeenschap mag worden
aangekocht indien de interventievoorraden ontoereikend
zijn of niet de voor deze bijzondere bestemming vereiste
kenmerken bezitten; dat, aangezien deze laatste voor-
waarde vervuld is en de betrokken hoeveelheden niet zo
groot zijn dat zij de normale prijsontwikkeling op de
markt kunnen verstoren, voor de levering van magere-
melkpoeder aankopen op de markt dienen te worden
gedaan;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maat-
regelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Volgens de voorschriften van Verordening (EEG)
nr. 303/77 gaan de in de bijlage bedoelde interventiebureaus over tot de levering van magere-melkpoeder in het kader van de voedselhulp tegen de in de bijlage vermelde bijzondere voorwaarden.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de derde dag
volgende op die van haar bekendmaking in het *Publika-
tieblad van de Europese Gemeenschappen*

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 140 van 20. 5. 1982, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 141 van 27. 5. 1981, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 120 van 1. 5. 1982, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB nr. L 43 van 15. 2. 1977, blz. 1.

⁽⁶⁾ PB nr. L 363 van 31. 12. 1980, blz. 50.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 23 november 1982.

Voor de Commissie

Poul DALSGER

Lid van de Commissie

BIJLAGE ⁽¹⁾

Aanduiding van de partij	A
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1037/82 (programma 1982)
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1038/82
2. Begunstigde	} Ghana
3. Land van bestemming	
4. Totale hoeveelheid van de partij	2 000 ton ⁽⁵⁾
5. Interventiebureau belast met de levering	Duits
6. Herkomst van het magere-melkpoeder ⁽²⁾	Interventievoorraad
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking ⁽³⁾	Opgeslagen na 1 april 1982
8. Opschriften op de verpakking	„Skimmed-milkpowder / Gift of the European Economic Community to Ghana”
9. Leveringstermijn	Levering zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 januari 1983
10. Stadium en plaats van levering	Inschepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt ⁽⁶⁾
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst ⁽⁴⁾	—
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12.00 uur	13 december 1982

Aanduiding van de partij	B	C
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1037/82 (programma 1982)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1038/82	
2. Begunstigde	ICRK	
3. Land van bestemming	Ethiopië	
4. Totale hoeveelheid van de partij	70 ton	70 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Belgisch	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder ⁽²⁾	Aankoop op de markt van de Gemeenschap	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking ⁽³⁾	(7)	
8. Opschriften op de verpakking	Een rood kruis van 10 × 10 cm en, in letters van ten minste 1 cm hoogte, de volgende vermelding:	
	„ETH 39/	„ETH 38/
	Skimmed-milk powder enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of Red Cross Societies / For free distribution / Ethiopia”	
9. Leveringstermijn	Inscheeping zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 15 december 1982	
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Massawa (afzet op de kade of op de lichter)	Ontschepingshaven Assab (afzet op de kade of op de lichter)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst ⁽⁴⁾	ICRC Delegation, PO Box 5701, Addis Ababa, Ethiopia ⁽⁸⁾	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12.00 uur	—	

Aanduiding van de partij	D	E
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1037/82 (programma 1982)	
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1038/82	
2. Begunstigde	WVP	
3. Land van bestemming	Ghana	Malawi
4. Totale hoeveelheid van de partij	95 ton	258 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Frans	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder ⁽²⁾	Interventievoorraad	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking ⁽³⁾	Opgeslagen na 1 april 1982	
8. Opschriften op de verpakking	„Ghana 2258 / EXP / Dried skimmed milk, non-enriched / Tema /	„Malawi 2194 / EXP / Dried skimmed milk, non-enriched / Nacala /
	Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme”	
9. Leveringstermijn	Levering in februari 1983	
10. Stadium en plaats van levering	Inscheepingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt	
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst ⁽⁴⁾	—	
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12.00 uur	13 december 1982	

Aanduiding van de partij	F	G
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:		
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1037/82 (programma 1982)	(EEG) nr. 1399/81 (programma 1981)
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1038/82	(EEG) nr. 1400/81
2. Begunstigde	ICRK	} Bangladesh
3. Land van bestemming	Chili	
4. Totale hoeveelheid van de partij	100 ton	500 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Zal voortvloeien uit de toepassing van de onder punt 12 bedoelde procedure	
6. Herkomst van het magere-melkpoeder ⁽²⁾	Aankoop op de markt van de Gemeenschap	
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking ⁽³⁾	(7)	
8. Opschriften op de verpakking	Een rood kruis van 10 × 10 cm, en, in letters van ten minste 1 cm hoogte, de volgende vermelding: „CHI-2 / Leche en polvo con vitaminas / Donación de la Comunidad económica europea / Acción del Comité internacional de la Cruz-Roja / Destinado a la distribución gratuita”	„Skimmed-milk powder, enriched with vitamins A and D / Gift of the European Economic Community to Bangladesh”
9. Leveringstermijn	Inschepping in januari 1983	Inschepping zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 januari 1983
10. Stadium en plaats van levering	Ontschepingshaven Valparaiso (afzet op de kade of op de lichter)	Ontschepingshaven Chittagong (afzet op de kade of op de lichter)
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst ⁽³⁾	Cruz-Roja chilena, avenida Santa Maria 0150, Correo 21, Casilla 246-V, Santiago de Chile	Rural Development and Cooperatives Division Ministry of Local Government, Government of the People's Republic of Bangladesh, Eden Buildings, Bangladesh Secretariat, Dacca, Bangladesh
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Inschrijving	
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12.00 uur	13 december 1982	

Aanduiding van de partij	H
1. Toegepaste Verordeningen van de Raad:	
a) Juridische grondslag	(EEG) nr. 1037/82 (programma 1982)
b) Toewijzing	(EEG) nr. 1038/82
2. Begunstigde	NGO
3. Land van bestemming	Zaire
4. Totale hoeveelheid van de partij	100 ton
5. Interventiebureau belast met de levering	Brits
6. Herkomst van het magere-melkpoeder ⁽²⁾	Aankoop op de markt van de Gemeenschap
7. Bijzondere kenmerken en/of verpakking ⁽³⁾	(7)
8. Opschriften op de verpakking	„Lait écrémé en poudre, enrichi en vitamines A et D / Don de la communauté économique européenne / Pour distribution gratuite au Zaïre / Don non-commercialisable / Coopération BEDH-BOPR / 82101 / Kinshasa via Matadi”
9. Leveringstermijn	Inschepping zo spoedig mogelijk, doch uiterlijk op 31 december 1982
10. Stadium en plaats van levering	Inscheppingshaven van de Gemeenschap die regelmatige lijnverbindingen met het bestemmingsland onderhoudt
11. Vertegenwoordiger van de begunstigde, belast met de ontvangst ⁽⁴⁾	EURONAIID, van Alkemadelaan 1, NL-2597 AA Den Haag, telex 34278 CEMEC NL, tel. 070/241744 — 244594 ⁽⁵⁾
12. Toe te passen procedure voor de vaststelling van de leveringskosten	Onderhands
13. In geval van inschrijving: datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de aanbiedingen, om 12.00 uur	—

Aantekeningen

- (¹) Deze bijlage vervangt, te zamen met het in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 95 van 19 april 1977, blz. 7, bekendgemaakte bericht, het bericht van inschrijving van de betrokken interventiebureaus, in de gevallen dat, volgens punt 12, een inschrijving moet plaatsvinden.
- (²) In geval van herkomst uit de interventievoorraden, zal een aanvullend bericht, waarin de plaatsen waar het produkt is opgeslagen worden aangeduid, bekend worden gemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, editie C.
- (³) Andere dan die welke voorkomen in de bijlage van Verordening (EEG) nr. 625/78; zie artikel 6, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 303/77.
- (⁴) Uitsluitend in geval van levering „in de ontschepingshaven” en „franco-bestemming”: zie de artikelen 5 en 13, lid 1, laatste streepje, van Verordening (EEG) nr. 303/77.
- (⁵) Elke aanbieding mag slechts betrekking hebben op een deelhoeveelheid van 500 ton als omschreven in het aanvullend bericht van inschrijving dat tegelijk met deze verordening wordt gepubliceerd in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, editie C, met vermelding van de opslagplaatsen van het produkt.
- (⁶) De levering fob geldt als uitgevoerd en de risico's gaan over van de inschrijver op de begunstigde op het ogenblik dat de produkten de reling van het schip in de inschepingshaven, aangeduid voor de levering, zijn gepasseerd.
- (⁷) Het gehalte aan vitamine A van het magere-melkpoeder moet ten minste 5 000 IE per 100 gram bedragen. Het gehalte aan vitamine D van het magere-melkpoeder moet ten minste 500 IE per 100 gram bedragen. Het mengsel van de aan de melk toegevoegde vitamines moet tien keer meer vitamine A dan vitamine D bevatten. De aan de melk toegevoegde vitamines moeten van farmaceutische kwaliteit zijn en moeten voor menselijke consumptie zijn vervaardigd. De datum waarop het gevitamineerde magere-melkpoeder is vervaardigd, moet duidelijk op de zakken zijn vermeld. Het met vitaminen verrijkt magere-melkpoeder moet hoogstens één maand vóór de datum van afgifte van de in artikel 8, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 303/77 bedoelde controleverklaring worden vervaardigd.
- (⁸) De inschrijver, aan wie is gegund, moet een afschrift van de verzendpapieren zenden aan:
EEC Commission Delegate,
PO Box 5570,
Addis Ababa, Ethiopia,
telex DELEGEUR 21135.
- (⁹) De inschrijver, aan wie is gegund maakt aan:
MM. M. H. Schutz BV,
Insurance Brokers,
Blaak 16,
NL-3011 TA Rotterdam
bij de levering een kopie van de commerciële factuur over voor iedere deelhoeveelheid.
De inschrijver, aan wie is gegund, overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een oorsprongscertificaat.
De inschrijver, aan wie is gegund, overhandigt aan de vertegenwoordigers van de begunstigten bij de levering een gezondheidscertificaat.